

No. 22422

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
and
LUXEMBOURG**

Treaty concerning cultural co-operation (with declarations). Signed at Bonn on 28 October 1980

Authentic texts : German and French.

Registered by the Federal Republic of Germany on 31 October 1983.

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
et
LUXEMBOURG**

Traité en matière de coopération culturelle (avec déclarations). Signé à Bonn le 28 octobre 1980

Textes authentiques : allemand et français.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 31 octobre 1983.

[TRANSLATION—TRADUCTION]

TREATY¹ BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG CONCERNING CULTURAL CO-OPERATION

The Federal Republic of Germany and the Grand Duchy of Luxembourg,
Desirous of improving and broadening co-operation in the field of culture including science and education,

Convinced that such co-operation will strengthen the ties of friendship between the Federal Republic of Germany and the Grand Duchy of Luxembourg, and

Aware that the conclusion of a Treaty on cultural co-operation also furthers the common cause of European culture and European unification,

Have agreed as follows:

Article 1. The Contracting Parties shall endeavour to promote cultural and scientific co-operation and to facilitate the cultural and scientific activities of the other Contracting Party.

Article 2. The Contracting Parties shall endeavour, within the framework of the provisions in force, to facilitate and promote the establishment and activities of cultural and scientific institutions of the other Contracting Party.

The Contracting Parties shall endeavour to facilitate in all respects the official activities of personnel employed in connection with the goals and purposes of this Treaty, and assigned by the other Contracting Party.

The Contracting Parties shall endeavour, within the framework of the provisions in force, to grant exemption from taxes and other charges to persons and institutions carrying out an activity pursuant to the first and second paragraphs of this article.

Article 3. The Contracting Parties assume that a large proportion of the exchanges provided for by this Treaty between institutions, organizations, associations, social groups and other groups of a cultural and scientific nature will take the form of direct co-operation. To the extent possible, they shall encourage and facilitate activities of this type.

Article 4. The Contracting Parties shall endeavour to facilitate and promote co-operation in all its forms in the fields of science and education, including universities, establishments of general and vocational education, and institutions providing extracurricular training, vocational training and ongoing training.

Article 5. The Contracting Parties shall endeavour, within the framework of provisions in force, to facilitate access by students and scientists of

¹ Came into force on 1 March 1982, the date of receipt of the last of the notifications (of 4 and 25 February 1982) by which the Contracting Parties had informed each other of the completion of the necessary domestic formalities, in accordance with article 18.

the other Contracting Party to training and research institutions of all types, including those in the artistic and vocational fields.

In particular, the Federal Republic of Germany shall, in the spirit of European conventions on the equivalence of diplomas giving access to university establishments and on the equivalency of university study periods, make every effort to promote the recognition of Luxembourg secondary school leaving certificates and degrees and diplomas awarded on the completion of university courses, the admission of Luxembourg students to examinations for the teaching profession, and the recognition of Luxembourg secondary school leaving certificates as sufficient evidence of knowledge of the German language.

If one of the Contracting Parties so requests, experts of the two Parties shall meet to study the details of the above-mentioned questions and to seek to resolve any difficulties encountered.

Article 6. The Contracting Parties shall, to the extent possible, make available to students and scientists of the other Party scholarships for training, refresher training or research work. They shall also encourage reciprocal visits of scientists and teachers for lectures, scientific research work, participation in congresses, conferences, seminars and courses, and for information and exchange of experience. This provision shall also apply to teachers or other persons pursuing education in artistic training centres.

Article 7. The Contracting Parties shall endeavour to promote knowledge of the language and literature of the other Contracting Party.

The Contracting Parties shall endeavour to ensure that school textbooks present the history, geography and culture of the other Contracting Party in such a way as to foster a better reciprocal understanding.

Article 8. The Contracting Parties shall, to the extent possible, encourage and promote reciprocal visits of representatives of cultural life, especially of literature, music, and the performing and plastic arts, and participation in international congresses, festivals and competitions. This provision shall also apply to reciprocal visits by representatives of social groups, including in the field of ongoing training.

Article 9. The Contracting Parties shall endeavour, to the extent possible, to promote theatrical performances, tours of theatrical companies, and exhibitions, recitals and lectures of the other Contracting Party in the fields of the performing and plastic arts, music and cultural information.

Article 10. The Contracting Parties shall endeavour, to the extent possible, to support direct co-operation between radio and television stations and between press bodies in their two countries.

Article 11. The Contracting Parties shall, to the extent possible, support co-operation and exchanges in the field of cinematography and other means of sound and audio-visual communication.

Article 12. The Contracting Parties shall, to the extent possible, promote and facilitate exchanges of archival reproductions, books and other publica-

tions between the archives and the libraries of their countries. They shall also encourage the exchange of specialists in these fields.

Article 13. The Contracting Parties shall endeavour to facilitate exchanges in the fields of publishing and museums. They shall also encourage the exchange of specialists in these fields and of writers.

Article 14. The Contracting Parties shall endeavour to promote exchanges of young people and co-operation between youth organizations and other extracurricular training institutions for young people.

Article 15. The Contracting Parties shall endeavour to encourage encounters between sportsmen and sportswomen of the two countries and to promote co-operation between sports organizations of the two countries.

Article 16. Representatives of the Contracting Parties shall meet as needed or as desired by either of the Contracting Parties, alternately in one of the two States, in order to take stock and to prepare proposals for subsequent cultural co-operation.

Article 17. This Treaty shall apply also to *Land Berlin*, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a declaration to the contrary to the Government of the Grand Duchy of Luxembourg within the three months following the date of entry into force of this Treaty.

Article 18. This Treaty shall enter into force on the date on which the Contracting Parties notify each other by an exchange of notes that the necessary domestic formalities for the entry into force have been completed.

Article 19. This Treaty is concluded for a term of five years; it shall be renewed by tacit agreement for an indefinite period, unless one of the Contracting Parties denounces it in writing with six months' notice.

DONE at Bonn, on 28 October 1980, in two copies in the German and French languages, both texts being equally authentic.

For the Federal Republic of Germany:

[Signed]

LAUTENSCHLAGER

For the Grand Duchy of Luxembourg:

[Signed]

HEISBOURG

DECLARATION MADE BY THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY ON THE OCCASION OF THE SIGNING OF THE TREATY BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG CONCERNING CULTURAL CO-OPERATION

The Government of the Federal Republic of Germany shall facilitate in all respects, within the framework of the domestic provisions in force, the importation of material and equipment, including photographic and sound material and scientific instruments for teaching purposes, necessary for the work of the cultural institutions mentioned in this Treaty or for the promotion of its purposes and objectives.

The Government of the Federal Republic of Germany shall endeavour, in addition, to the extent that the laws and regulations in force so permit, to grant to persons carrying out an activity in pursuance of the Treaty exemption from taxes on the importation of their household effects.

Bonn, 28 October 1980

LAUTENSCHLAGER

DECLARATION MADE BY THE GOVERNMENT OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG ON THE OCCASION OF THE SIGNING OF THE TREATY BETWEEN THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING CULTURAL CO-OPERATION

The Government of the Grand Duchy of Luxembourg shall facilitate in all respects, within the framework of the domestic provisions in force, the importation of material and equipment, including photographic and sound material and scientific instruments for teaching purposes, necessary for the work of the cultural institutions mentioned in this Treaty or for the promotion of its purposes and objectives.

The Grand Duchy of Luxembourg shall endeavour, in addition, to the extent that the laws and regulations in force so permit, to grant to persons carrying out an activity in pursuance of the Treaty exemption from taxes on the importation of their household effects.

Bonn, 28 October 1980

HEISBOURG
